# 伤心的歌

（比利时）马泰兰克

戈阳青 译

——有朝一日他回来，
　　应该怎么对他说？
——告诉他：有人曾日夜盼他归，
　　直到熄灭了生命的火……

——假如他不认识我，
　　应该怎么对他说？
——象妹妹一样给他说，
　　也许他会很难过……

——假如他问你去哪，
　　应该怎样来回答？
——把我的金戒指递给他，
　　丝毫不需作回答……

——假如他要想知道，
为何屋里冷清清？
——给他看那盏熄灭的灯，
还有那扇敞开的门……

——假如他又问起我，
你最后一刻怎么啦？
——告诉他：为了让他不哭泣，
我脸上曾微微挂笑花……

《伤心的歌》戈阳青译于 20 世纪 80 年代。2006 年 1 月《浩世微尘·文学经典月刊》发表。同年收入《戈阳青全集》翻译诗选（欣赏版、阅读版、文本版）。

《伤心的歌》：

——有朝一日他回来，/应该怎么对他说？/——告诉他：有人曾日夜盼他归，/直到熄灭了生命的火……

——假如他不认识我，/应该怎么对他说？/——象妹妹一样给他说，/也许他会很难过……

——假如他问你去哪，/应该怎样来回答？/——把我的金戒指递给他，/丝毫不需作回答……

——假如他要想知道，/为何屋里冷清清？/——给他看那盏熄灭的灯，还有那扇敞开的门……

——假如他又问起我，/你最后一刻怎么啦？/——告诉他：为了让他不哭泣，/ 我脸上曾微微挂笑花……